



<p><u>Waiving of Medical Charges (For Non-eligible persons)</u></p>	<p><u>ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਦੀ ਛੁਟ (ਗੈਰ-ਯੋਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਲਈ)</u></p>
<p><u>Basic principles</u></p> <p>The provision of public healthcare services in Hong Kong is primarily prioritised to meet the needs of Eligible Persons (EP). The Hospital Authority (HA) would only provide medical services for Non-eligible Persons (NEP) in emergency situations. In non-emergency situations, service provision for NEP is subject to HA’s capacity to provide such services without adversely affecting the services to EP on each episode. Medical services provided by HA for NEP are charged on cost recovery basis as per the Gazette. Before settlement of all outstanding fees, NEP would only be provided with medical services related to major public health threats or in emergency situations. Once the NEP patients are stabilized, they should be discharged or referred back to their own private doctors or their country of origin for continual care.</p>	<p><u>ਮੁੱਢਲੀ ਸਿਧਾਂਤ</u></p> <p>ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਪਬਲਿਕ ਸਵਾਸਥ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ ਨੂੰ ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ ਯੋਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ (EP) ਦੀਆਂ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤਰਜੀਹ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਹਸਪਤਾਲ ਅਥਾਰਿਟੀ (HA) ਸਿਰਫ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਵਾਲੀ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਗੈਰ-ਯੋਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ (NEP) ਲਈ ਡਾਕਟਰੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇਗਾ। ਗੈਰ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ, NEP ਲਈ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਹਰ ਬਾਰੀ EP ਲਈ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ ਅਜਿਹੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਦੀ HA ਦੀ ਸਮਰੱਥਾ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ। NEP ਲਈ HA ਦੁਆਰਾ ਮੁਹਈਆ ਕਰਵਾਈਆਂ ਗਈਆਂ ਮੈਡੀਕਲ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਖਰਚਾ ਰਾਜਪਤ੍ਰ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਲਾਗਤ ਰਿਕਵਰੀ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸਾਰੀ ਬਕਾਇਆ ਫੀਸਾਂ ਦਾ ਨਿਪਟਾਰਾ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, NEP ਨੂੰ ਸਿਰਫ ਮੁੱਖ ਪਬਲਿਕ ਸਵਾਸਥ ਦੇ ਖਤਰਿਆਂ ਜਾਂ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਸਥਿਤੀਆਂ ਤੋਂ ਸੰਬੰਧਤ ਮੈਡੀਕਲ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਣਗੀਆਂ। ਇੱਕ ਵਾਰ ਜਦੋਂ NEP ਦੇ ਮਰੀਜ਼ ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛੁੱਟੀ ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਿਰੰਤਰ ਦੇਖਭਾਲ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਿੱਜੀ ਡਾਕਟਰਾਂ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂਲ ਦੇਸ਼ ਵਾਪਸ ਭੇਜ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।</p>
<p>Therefore, for ensuring rational use of limited public resources, normally there is no waiving of medical charges of NEP unless there are exceptional circumstances together with financial hardship. The term “exceptional circumstances” is general and what circumstances may constitute “exceptional circumstances” are not limited. For each application for waiving of medical charges, the HA will consider the circumstances of each patient and decide whether discretion shall be exercised in favour of waiving the medical charges and if discretion is exercised, whether it should be a</p>	<p>ਇਸ ਲਈ, ਸੀਮਤ ਪਬਲਿਕ ਸਰੋਤਾਂ ਦੀ ਤਰਕਸੰਗਤ ਵਰਤੋਂ ਨੂੰ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ NEP ਦੀ ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਨੂੰ ਮੁਆਫ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਵਿੱਤੀ ਤੰਗੀ ਦੇ ਨਾਲ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਹਾਲਾਤ ਨਾ ਹੋਣ। “ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਹਾਲਾਤ” ਆਮ ਸ਼ਬਦ ਹਨ ਅਤੇ ਕਿਹੜੇ ਹਾਲਾਤ “ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਹਾਲਾਤ” ਬਣ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਇਹ ਸੀਮਤ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸਾਂ ਦੀ ਮੁਆਫੀ ਦੀ ਹਰੇਕ ਅਰਜ਼ੀ ਲਈ, HA ਹਰੇਕ ਮਰੀਜ਼ ਦੀ ਸਥਿਤੀਆਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਕੀ ਮੈਡੀਕਲ ਖਰਚਿਆਂ ਨੂੰ ਮੁਆਫ ਕਰਨ ਦੇ ਪੱਖ ਵਿੱਚ ਵਿਵੇਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਜੇ ਵਿਵੇਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਕਿ ਇਹ ਛੁਟ ਪੂਰੀ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਅੰਸ਼ਕ।</p>

full or partial waiver.	
<p><u>Application procedures</u></p> <p>If the NEP patients want to apply for waiving of medical charges, they could, during office hours, approach Medical Social Workers (MSWs) of Medical Social Services Units of the public hospitals and clinics that they attended, or Social Workers (SWs) of Integrated Family Service Centres & the Family and Child Protective Service Units of the Social Welfare Department (SWD) for enquiry and/or making application.</p>	<p><u>ਅਰਜ਼ੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ</u></p> <p>ਜੇ NEP ਮਰੀਜ਼ ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਨੂੰ ਮੁਆਫ ਕਰਨ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਦਫਤਰੀ ਸਮੇਂ ਦੇ ਦੌਰਾਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪਬਲਿਕ ਹਸਪਤਾਲਾਂ ਅਤੇ ਕਲੀਨਿਕਾਂ ਵਿੱਚ ਉਹ ਜਾਂਦੇ ਸਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਿਕਿਤਸਾ ਸਮਾਜਿਕ ਸੇਵਾ ਇਕਾਈਆਂ ਦੇ ਚਿਕਿਤਸਾ ਸਮਾਜਿਕ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ (MSWs) ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਪੁਛਗਿਛ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣ ਲਈ ਏਕੀਕ੍ਰਿਤ ਪਰਿਵਾਰ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ ਦੇ ਸੋਸ਼ਲ ਵਰਕਰ (SWs) ਅਤੇ ਸਮਾਜ ਕਲਿਆਨ ਵਿਭਾਗ (SWD) ਦੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਅਤੇ ਬਾਲ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸੇਵਾ ਇਕਾਈਆਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।</p>
<p>As it takes time to proceed medical fee waiving application, patient / applicant should approach MSWs / SWs as early as possible. Unless there are exceptional circumstances or justifiable reasons, normally MSWs / SWs will not process the medical fee waiving application if the medical fees have already been overdue for or more than 3 months (from the billing date).</p>	<p>ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਮੁਆਫ ਕਰਨ ਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਨੂੰ ਅੱਗੇ ਵਧਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸਮਾਂ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਮਰੀਜ਼/ ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ MSWs / SWs ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਕੋਈ ਅਸਾਧਾਰਣ ਸਥਿਤੀਆਂ ਜਾਂ ਉਚਿਤ ਕਾਰਨ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ MSWs / SWs ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਮੁਆਫ ਕਰਨ ਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਤੇ ਕਾਰਵਾਈ ਨਹੀਂ ਕਰਣਗੇ ਜੇ ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ 3 ਮਹੀਨਿਆਂ ਤੋਂ ਜਾਂ ਉਸਤੋਂ ਵੱਧ (ਬਿਲਿੰਗ ਮਿਤੀ ਤੋਂ) ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਬਕਾਇਆ ਹੈ।</p>
<p>All applications are subject to individual and household assessment. To enable MSWs/SWs to assess the application, patient/applicant must submit a completed “Application Form for Waiving of Medical Charges” (“Application Form”) and produce all the supporting documents and data required by MSWs/SWs.</p>	<p>ਸਾਰੀਆਂ ਅਰਜ਼ੀਆਂ ਨਿੱਜੀ ਅਤੇ ਘਰੇਲੂ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹਨ। MSWs/SWs ਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਇੱਕ ਪੂਰਾ ਭਰਿਆ ਹੋਯਾ “ਮੈਡੀਕਲ ਖਰਚਿਆਂ ਦੀ ਮੁਆਫੀ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ” (“ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ”) ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ MSWs/SWs ਦੁਆਰਾ ਲੋੜੀਂਦੇ ਸਾਰੇ ਸਹਾਇਕ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਅਤੇ ਡੇਟਾ ਪੇਸ਼ ਕਰਨੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ।</p>
<p>The patient/applicant and patient’s core family members living under the same roof¹ must provide complete, accurate, up-to-date and true information (including supporting documents and data) for and in support of the application. If the submitted information</p>	<p>ਇੱਕੋ ਛੱਤ ਦੇ ਥੱਲੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ ਅਤੇ ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਮੁੱਖ ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਦਸਾਂ¹ ਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਲਈ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਸਮਰਥਨ ਵਿੱਚ ਸੰਪੂਰਨ, ਸਹੀ, ਅਪ-ਟੂ-ਡੇਟ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਜਾਣਕਾਰੀ (ਸਹਾਇਕ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਡੇਟਾ ਸਮੇਤ) ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਜਾਣਕਾਰੀ (ਸਹਾਇਕ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਡੇਟਾ ਸਮੇਤ) ਪੂਰੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਰਜ਼ੀ ਤੇ ਅੱਗੇ ਕਾਰਵਾਈ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ</p>

<p>(including supporting documents and data) is not complete, the application may not be processed further. Before provision of any information (including supporting documents and data), the patient/applicant must read and procure the patient's household members to read the "Notice to Patient" and "Notice to Client".</p>	<p>ਸਕਦੀ। ਕਿਸੇ ਭੀ ਜਾਣਕਾਰੀ (ਸਹਾਇਕ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਡੇਟਾ ਸਮੇਤ) ਦੇ ਪ੍ਰਾਵਧਾਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ "ਮਰੀਜ਼ ਨੂੰ ਨੋਟਿਸ" ਅਤੇ "ਗਾਹਕ ਨੂੰ ਨੋਟਿਸ" ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਅਤੇ ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਦਸਾਂ ਨੂੰ ਖਰੀਦ ਕੇ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।</p>
<p>¹ <i>With effect from 18 June 2017, all new applications include patient and his/her core family members living under the same roof, which include patient's parents, children, spouse and siblings aged below 18 or aged between 18-25 receiving full-time education, or disabled adult siblings (i.e. receiving disability allowance under the Social Security Allowance scheme or standard rates for 100% disabled or requiring constant attendance under the Comprehensive Social Security Assistance scheme). Legally recognised adoptive parents/children or illegitimate children with proof of parentage are also included.</i></p>	<p>¹ 18 ਜੂਨ 2017 ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵੀ, ਸਾਰੀ ਨਵੀਂ ਅਰਜ਼ੀਆਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਛੱਤ ਦੇ ਥੱਲੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਮਰੀਜ਼ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਮੁੱਖ ਸਦਸ਼ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਮਾਪੇ, ਬੱਚੇ, ਪਤੀ/ਪਤਨੀ ਅਤੇ 18 ਸਾਲ ਤੋਂ ਘੱਟ ਉਮਰ ਦੇ ਭੈਣ-ਭਰਾ, ਜਾਂ 18-25 ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਪੂਰੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਰਹੇ ਜਾਂ ਬਾਲਗ ਅਪਾਹਜ਼ ਭੈਣ-ਭਰਾ (ਭਾਵ ਸਮਾਜਿਕ ਸੁਰੱਖਿਆ ਭੱਤਾ ਸਕੀਮ ਦੇ ਅਧੀਨ ਅਪੰਗਤਾ ਭੱਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਜਾਂ 100% ਅਪੰਗਤਾ ਲਈ ਮਿਆਦੀ ਦਰਾਂ ਜਾਂ ਵਿਆਪਕ ਸਮਾਜਿਕ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਹਾਇਤਾ ਯੋਜਨਾ ਦੇ ਅਧੀਨ ਨਿਰੰਤਰ ਹਾਜ਼ਰੀ ਦੀ ਲੋੜ) ਸ਼ਾਮਿਲ ਹਨ। ਕਾਨੂੰਨੀ ਤੌਰ ਤੇ ਮਾਨਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਗੋਦ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਮਾਪੇ/ਬੱਚੇ ਜਾਂ ਮਾਪਿਆਂ ਦੇ ਪ੍ਰਮਾਣ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਜਾਇਜ਼ ਬੱਚੇ ਭੀ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ।</p>
<p>The patient/applicant and patient's household member(s) are required to <u>sign the Declaration and Undertaking, i.e. Section 4 on the Application Form</u> to confirm they well understand and agree to the contents of the Declaration and Undertaking.</p>	<p>ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ ਅਤੇ ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਦਸ਼ (ਸਦਸ਼ਾਂ) ਨੂੰ <u>ਘੋਸ਼ਣਾ ਪੱਤਰ ਅਤੇ ਅੰਡਰਟੇਕਿੰਗ ਅਰਥਾਤ ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ ਦੇ ਸੇਕਸ਼ਨ 4 ਤੇ ਦਸਤਖਤ</u> ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਇਹ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿ ਉਹ ਘੋਸ਼ਣਾ ਅਤੇ ਅੰਡਰਟੇਕਿੰਗ ਦੀ ਸਮਗਰੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਹਿਮਤ ਹਨ।</p>
<p>If an application is approved, MSWs/SWs will issue medical fee waiver certificate to the applicant. The amount to be paid by patient, coverage of waiver and the date of waiving will be shown in the medical fee waiver certificate. If an application is not recommended/approved, MSWs/SWs will explain the reasons to the patient/applicant.</p>	<p>ਜੇ ਇੱਕ ਅਰਜ਼ੀ ਮੰਜੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ MSWs/SWs ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਮੁਆਫੀ ਦਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਣਗੇ। ਮਰੀਜ਼ ਦੁਆਰਾ ਅਦਾ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਰਕਮ, ਮੁਆਫੀ ਦੀ ਕਵਰੇਜ਼ ਅਤੇ ਮੁਆਫੀ ਦੀ ਮਿਤੀ ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਮੁਆਫੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਵਿੱਚ ਦਿਖਾਈ ਦੇਵੇਗੀ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਸਿਫਾਰਿਸ਼/ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ, ਤਾਂ MSWs/SWs ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ ਲਈ ਕਾਰਨਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਣਗੇ।</p>
<p><u>Important points to note</u></p> <p>The HA/SWD may reject or refuse to consider any application, if the Declaration and Undertaking under Section 4 on the</p>	<p><u>ਧਿਆਨ ਦੇਣ ਯੋਗ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਪੋਇੰਟਸ</u></p> <p>ਜੇ ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ ਤੇ ਸੇਕਸ਼ਨ 4 ਦੇ ਅਧੀਨ ਘੋਸ਼ਣਾ ਅਤੇ ਅੰਡਰਟੇਕਿੰਗ ਤੇ ਦਸਤਖਤ ਨਹੀਂ ਕੀਤੇ ਗਏ ਜਾਂ ਸਹਾਇਕ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਅਤੇ ਡੇਟਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ, ਤਾਂ HA/SWD ਕਿਸੇ ਭੀ ਅਰਜ਼ੀ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ</p>

<p>Application Form was not signed or supporting documents and data have not been provided.</p>	<p>ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।</p>
<p>The information in the Application Form and the supporting documents provided during the application for waiving of medical charges will be used to process and verify various aspects of the application, including assessment of the eligibility of the patient for medical charges waiving application and the amount to be waived.</p>	<p>ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਮੈਡੀਕਲ ਖਰਚਿਆਂ ਨੂੰ ਮੁਆਫ ਕਰਨ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਹਾਇਕ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਵੱਖੇ ਵੱਖਰੇ ਪਹਿਲੂਆਂ ਤੇ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰਨ ਅਤੇ ਤਸਦੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਮੁਆਫ ਕਰਨ ਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਅਤੇ ਮੁਆਫ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਰਕਮ ਲਈ ਮਰੀਜ਼ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਦਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ।</p>
<p>If the social and/or financial status of the patient's household changes after the submission of the application, including during the application process and the utilization of medical services, which affect the patient's eligibility for waiving of medical charges, the patient, applicant (if the patient is not the applicant) or patient's household member(s) should, as soon as he/she becomes aware of it, immediately notify the concerned MSWs/SWs of such change (whether or not the change relates to the patient or any household member) and provide all relevant information to the concerned MSWs/SWs. The relevant information may include:</p>	<p>ਜੇ ਅਰਜ਼ੀ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੀ ਸਮਾਜਿਕ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਵਿੱਤੀ ਸਥਿਤੀ ਬਦਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਅਰਜ਼ੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਬਦਲਾਵ ਅਤੇ ਮੈਡੀਕਲ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਮੈਡੀਕਲ ਖਰਚਿਆਂ ਨੂੰ ਮੁਆਫ ਕਰਨ ਲਈ ਮਰੀਜ਼ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਮਰੀਜ਼, ਬਿਨੈਕਾਰ (ਜੇ ਮਰੀਜ਼ ਬਿਨੈਕਾਰ ਨਹੀਂ ਹੈ) ਜਾਂ ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਦਸ (ਸਦਸਾਂ) ਨੂੰ ਜਿਵੇਂ ਹੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤੁਰੰਤ ਸੰਬੰਧਤ MSWs/SWs ਨੂੰ ਅਜਿਹੀ ਤਬਦੀਲੀ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ (ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਤਬਦੀਲੀ ਮਰੀਜ਼ ਜਾਂ ਘਰ ਦੇ ਕਿਸੇ ਸਦਸ ਦੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ) ਅਤੇ ਸੰਬੰਧਤ MSWs/SWs ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸੰਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਸੰਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ:</p>
<p>(a) Change in conditions of patient/household (e.g. patient is no longer restrained by law from leaving Hong Kong); (b) Change in financial situation (e.g. increase of income, receipt of or increase in the amount of financial contributions from relatives/friends, etc.); (c) Increase of the total value of patient's household assets.</p>	<p>(a) ਮਰੀਜ਼/ਪਰਿਵਾਰ ਦੀਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲੀ (ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ ਹੁਣ ਮਰੀਜ਼ ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਛੱਡਣ ਤੋਂ ਰੋਕਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ); (b) ਵਿੱਤੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਬਦਲਾਵ (ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ ਆਮਦਨੀ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ, ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ/ਦੋਸਤਾਂ ਤੋਂ ਵਿੱਤੀ ਯੋਗਦਾਨ ਦੀ ਰਸੀਦ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਜਾਂ ਵਾਧਾ ਆਦਿ); (c) ਮਰੀਜ਼ ਦੀ ਘਰੇਲੂ ਸੰਪਤੀ ਦੇ ਕੁੱਲ ਮੁੱਲ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ।</p>
<p>The HA/SWD may revoke and/or vary the</p>	<p>HA/SWD ਅਜਿਹੀ ਕਿਸੇ ਤਬਦੀਲੀ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ</p>

<p>terms and conditions of the waiving of medical charges (in whole or in part including the amount of the medical charges waived) in the event of any such change.</p>	<p>ਮੈਡੀਕਲ ਖਰਚਿਆਂ (ਸਮੁੱਚੇ ਜਾਂ ਅੰਸ਼ਕ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਮੁਆਫ ਕੀਤੇ ਗਏ ਮੈਡੀਕਲ ਖਰਚਿਆਂ ਦੀ ਰਕਮ ਸਮੇਤ) ਦੀ ਛੂਟ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਬਦਲ ਸਕਦਾ ਹੈ।</p>
<p>If patient/applicant and/or patient's household member(s) provides incomplete, inaccurate, obsolete or false information (including supporting documents and data) in the application form or the declaration and undertaking, it may result in rejection of the application, revocation in whole or in part of any waived medical charges and/or criminal prosecution. If the waiver of medical charges is revoked, such medical charges shall be recoverable by the HA as a debt. Patient/applicant must repay such medical charges to the HA.</p>	<p>ਜੇ ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਦਸ ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ ਜਾਂ ਘੋਸ਼ਣਾ ਪਤ੍ਰ ਅਤੇ ਅੰਡਰਟੇਕਿੰਗ ਵਿੱਚ ਅਪੂਰੀ, ਗਲਤ, ਪੁਰਾਨੀ ਜਾਂ ਗਲਤ ਜਾਣਕਾਰੀ (ਸਹਾਇਕ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਡੇਟਾ ਸਮੇਤ) ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਦਾ ਨਤੀਜਾ ਅਰਜ਼ੀ ਨੂੰ ਅਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ, ਕਿਸੇ ਭੀ ਮੁਆਫ ਕੀਤੇ ਮੈਡੀਕਲ ਖਰਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੂਰੇ ਜਾਂ ਅੰਸ਼ਕ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਰੱਦ ਕਰਨ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਅਪਰਾਧਿਕ ਮੁਕੱਦਮਾ ਦਾਇਰ ਹੋਣ ਵਜੋਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਮੈਡੀਕਲ ਖਰਚਿਆਂ ਦੀ ਛੂਟ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਜਿਹੇ ਮੈਡੀਕਲ ਖਰਚੇ HA ਦੁਆਰਾ ਇੱਕ ਕਰਜ਼ੇ ਵਜੋਂ ਵਸੂਲ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ। ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਅਜਿਹੀ ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸਾਂ HA ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ।</p>
<p>The patient/applicant and/or patient's household member(s) have the right to request access and make corrections to the personal data provided during the course of application. If a person providing personal data requests access to/correction of personal data kept by MSWs/SWs, he/she may contact the office which has collected the data from him/her for details of the procedure.</p>	<p>ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਦਸ (ਸਦਸਾਂ) ਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਗਏ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਨ ਦਾ ਅਤੇ ਸੁਧਾਰ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ। ਜੇ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ MSWs/SWs ਦੁਆਰਾ ਰੱਖੇ ਗਏ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ/ਸੁਧਾਰ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਉਸ ਦਫਤਰ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਸਨੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਵੇਰਵਿਆਂ ਲਈ ਉਸ ਤੋਂ ਡੇਟਾ ਇੱਕਠਾ ਕੀਤਾ ਹੈ।</p>
<p><u>Appeal mechanism</u></p> <p>If patient/applicant disagrees with the application result, he/she may lodge an appeal within four weeks after the notification of the application result by HA/SWD. Related enquiries can be made to the office which handles his/her application or the Patient Relations Officer of the concerned hospital.</p>	<p><u>ਅਪੀਲ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ</u></p> <p>ਜੇ ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਨਤੀਜਿਆਂ ਨਾਲ ਅਸਹਿਮਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ HA/SWD ਦੁਆਰਾ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਦੇ ਨੋਟੀਫਿਕੇਸ਼ਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਚਾਰ ਹਫਤਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅਪੀਲ ਦਾਇਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਸੰਬੰਧਤ ਪੁਛਗਿਛ ਉਸਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਣ ਵਾਲੇ ਦਫਤਰ ਜਾਂ ਸੰਬੰਧਤ ਹਸਪਤਾਲ ਦੇ ਮਰੀਜ਼ ਸੰਬੰਧ ਅਧਿਕਾਰੀ ਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।</p>
<p><u>Don't break the law</u></p> <p>Acquiring Medical Fee Waiving by deception</p>	<p><u>ਕਾਨੂੰਨ ਨਾ ਤੋੜੋ</u></p> <p>ਧੋਖੇ ਨਾਲ ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਦੀ ਛੂਟ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਇੱਕ ਅਪਰਾਧਿਕ ਅਪਰਾਧ ਹੈ। ਮੈਡੀਕਲ ਫੀਸ ਵਿੱਚ ਛੂਟ ਲਈ</p>

<p>is a Criminal Offence. In addition to the consequence of being ineligible for the Medical Fee Waiving, the patient/ applicant/ patient's household member(s) shall be liable on conviction upon indictment to imprisonment of 10 years under the Theft Ordinance (Chapter 210 of the Laws of Hong Kong).</p>	<p>ਅਯੋਗ ਹੋਣ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਮਰੀਜ਼/ਬਿਨੈਕਾਰ/ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਸਦਸ ਚੋਰੀ ਆਰਡੀਨੈਂਸ (ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦਾ ਅਧਿਆਇ 210) ਦੇ ਅਧੀਨ ਦੋਸ਼ੀ ਠਹਿਰਾਏ ਜਾਣ ਤੇ 10 ਸਾਲ ਦੀ ਕੈਦ ਦੀ ਸਜ਼ਾ ਦੇ ਹਕਦਾਰ ਹੋਣਗੇ।</p>
<p>Enquiry</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Medical Social Services Units of public hospitals and clinics ● Integrated Family Service Centres of Social Welfare Department (SWD) ● Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of SWD (applicable for cases being followed up by FCPSUs) 	<p>ਪੁਛਗਿਛ</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ਪਬਲਿਕ ਹਸਪਤਾਲਾਂ ਅਤੇ ਕਲੀਨਿਕਾਂ ਦੀ ਚਿਕਿਤਸਾ ਸਮਾਜਿਕ ਸੇਵਾ ਇਕਾਈਆਂ ● ਸਮਾਜ ਕਲਿਆਨ ਵਿਭਾਗ (SWD) ਦੇ ਏਕੀਕ੍ਰਿਤ ਪਰਿਵਾਰ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ ● SWD ਦੀ ਪਰਿਵਾਰਕ ਅਤੇ ਬਾਲ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸੇਵਾ ਇਕਾਈਆਂ (FCPSUs) (FCPSUs ਦੁਆਰਾ ਅਪਨਾਏ ਜਾ ਰਹੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਲਈ ਲਾਗੂ)

<p>Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail.</p> <p>English version</p>	<p>ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਵਿਚ ਕੋਈ ਅਸੰਗਤਿ ਹੋਣ ਵੇਲੇ, ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦਾ ਵਰਜਨ ਪ੍ਰਬਲ ਰਵੇਗਾ।</p> <p>ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸੰਸਕਰਣ</p>
---	---